

講一齣戲：Proof

單維彰·101 年 12 月 16 日

去年有一件很幸運的經驗。5 月 20 日（星期日）晚間 7:30，我在台北城市舞台趕上了綠光劇團之「世界劇場」十周年系列演出之一《求證》的加演場 [1]。據說女主角姚坤君教授每次演出的最後一幕都真的落淚，而那天下午有表排的演出，所以她在晚間加演的第一幕就已經眼眶略微紅腫。

從名字或許猜得出來，這是一齣關於數學和數學家的戲。既然是戲劇，就不必太擔心數學元素。數學只是串起親情、愛情、仰慕、信任、猜疑、感激、嫌忌、渴望這種種凸顯人性的戲劇元素的另一條「梗」罷了；數學並非主角。

我早先錯過了民國 94 年的首演，又錯過了 95 年排進國家戲劇院的演出，其實我本來還會錯過去年的紀念重演。幸運的是，過去從我的廣播錄音謄寫逐字稿的校友，來信分享她看戲的心得，後來又即時傳來加演的消息，由身邊的朋友幫忙上網搶到了最後幾個空位。當晚謝幕之後，也就是這次重登舞台的幾乎最後十分鐘（其後還有台中、台南各一場），劇團的羅北安先生說，這是世界劇場唯一賺錢的戲。

聽了羅先生的告白之後，我以為對這齣「唯一賺錢」的戲有所貢獻而自我陶醉著。這齣戲於西元 2000 年首演，成為百老匯的固定戲碼之後，於四年間演出 917 場。作者 Auburn 生於西元 1969 年（科學月刊創刊的那一年），而這齣戲的劇本在西元 2001 年獲得了東尼獎和普立茲獎。我在民國 91 年初買到劇本，那是一冊薄薄的小書，內容全是四個角色的對白，加上極少數的背景註釋。同年 5 月 27 日，我在漢聲電台介紹了這部劇本；而後從 6 月 3 日起，在連續六次節目中口譯了大部分的內容。

民國 89—92 年間，我受漢聲電台梅少文女士之邀，每週一早上八點在她製作主持的生活掃描節目講 50 分鐘的「關於人文的數學話題」。用各種「創意」評斷標準來看，梅小姐都是一位具備高度創意的人。她的勇氣造就了那麼一個沒有黑板、沒有公式、也沒有點名，卻持續了 150 節的數學課。大部分的節目錄音，仍然開放陳列在網路上 [2]。

採購那部劇本並非為了漢聲電台，而是為了中央大學在 91 學年實施的「跨科際」(trans-disciplinary) 創新實驗教學。當時，跨科際不像今天是個火紅的詞語，它是當年劉兆漢校長在中央大學推動的「創意教學」之一環，而我們認為跨科際的學習和思考，是促成「創意」或「創造力」乃至於「競爭力」的一個核心元素。這部劇本被設計在理學院學生的英文課裡。當時合作的朋友們，有英文系的林文淇教授和陳聖儀講師。如今，十年之後，中央大學的創意學程仍在進行，文淇主編的《放映週報》獲得台北電影節的「卓越貢獻獎」，而我很僭越地兼任了語言中心的行政工作，直接參與了本校英語教育的政策規劃。

僅在民國 91 那一年，我估計對 2300 人介紹了這部原著劇本《Proof》；再加上其後陸續在演講中述及，或者廣播錄音在網路上的緩慢散播，使我自以為對這齣戲的票房，有點貢獻。

漢聲電台的講話內容，後來整理成【文化脈絡中的數學】[3] 通識課程的基礎。在我親自看了戲之後，熱情地想要介紹給通識課的同學們。於是，我為這齣戲編寫授課簡報（俗稱 ppt 檔案）。在授課前一天寫完定稿，發現那天是民國 101 年 5 月 27 日，距離我首度在電台講這部劇本，整整十年。垂下鍵盤的手，喟然一歎：人生固然不長，其實也不算短。

【文脈】那門課被收錄在「台灣通識網」，內容將包括（專錄的）授課影片，經過正式版權處理的授課簡報，習題和提供討論的議題。感謝整個通識網工作團隊的支持，目前還在積極籌備中，請稍待。

《Proof》是怎樣的一齣戲呢？借用吳念真先生的廣告詞：這是一齣『成就了劇作家，爽了觀眾但是絕對可以整死演員』的戲；其深度足夠讓姚坤君教授據以寫一部專書《演員功課》闡述劇本分析和角色分析的學術課題。但是整齣戲在人物上只有四個角色，在物質上一景（固定）到底而且只須最小規格的舞台，在氣氛上大約只須變化六種燈光模式。或許因為如此，自民國 95 年以來，學生團體、新成立的小型劇團，一再拿這部劇本當作試金石。

Proof 是名詞，那是一種獨特的數學文本，用以論述一個數學命題的正確性（命題本身可能是否定句，例如『不存在最大的質數』）。而撰寫或演示一份 proof 的動作是 prove。不論動詞或名詞，中文都習慣說「證明」。找尋、思索、研討、思辯一份證明的歷程，叫做「求證」。原文劇本是 Proof，指的是一份遭質疑的證明文本；綠光將它翻譯為求證，著眼於角色們心中的渴望。至於後來搬上大螢幕的電影版，就乾脆譯作《證明我愛你》了。

好萊塢的版本仍然只用了四名演員，男女主角都是影帝、影后級的卡司。電影版相當忠於原著，劇本裡重要的對白全部出現了，而鏡頭的運作與時空移轉的重新安排，確實發揮了電影的優越性質，為舞台劇本添加了有價值的元素。值得一看。

引起爭執的那一份證明，被稱為「自從有了數學家之來，就想要證明的一個命題」。有哪個數學命題擔得起這種榮譽？劇本裡沒有說明，大部分觀眾可能也不在乎。我只想在這裡補充這一點。如果觀眾想要在心中呈現一個具體的樣貌，可以假設他們談的是：『**不存在最大的一對孿生質數。**』所謂孿生質數就是連續兩個皆為質數的奇數，例如 (3, 5) 是一對，(5, 7) 是一對；但 (7, 9) 不是一對孿生質數，因為 9 不是質數，而 (7, 11) 也不是，因為它們不是「連續」的奇數。以上命題的另一個說法是『孿生質數有無窮多對』。

至於《Proof》的劇情究竟是什麼？我不該「雷」你們。

參考資料

[1] www.greenray.org.tw/proof/

[2] libai.math.ncu.edu.tw/~shann/Teach/liberal/hansheng/

[3] libai.math.ncu.edu.tw/~shann/Teach/liberal/kernel/

